

Porównanie tłumaczeń Liczb 25:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Mojżesz powiedział do sędziów* Izraela: Zabijcie z waszych ludzi każdego, kto przyłączył się do Baal-Peora! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz więc rozkazał sędziom Izraela: Zabijcie wśród podległych wam ludzi każdego, kto przyłączył się do Baala z Peor!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz powiedział więc do sędziów Izraela: Niech każdy z was zabije swoich ludzi, którzy przyłączyli się do Baal-Peora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż rzekł Mojżesz do sędziów Izraelskich: Zabijcie każdy z was męże swe, którzy się spospolitowali z Baal Fegorem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz do sędziów Izraelskich: Zabij każdy bliźnie swe, którzy są poświęceni do Beelfegara.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozkazał więc Mojżesz sędziom Izraela: Zabijajcie każdego z waszych ludzi, którzy się przyłączyli do Baal-Peora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz do sędziów izraelskich: Niech każdy zabije ze swojej grupy tych mężów, którzy się sprzęgli z Baalem Peorem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Mojżesz powiedział do sędziów Izraela: Niech każdy pozabija tych spośród swoich ludzi, którzy związali się z Baal-Peorem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wydał sędziom Izraela następujący rozkaz: „Niech każdy zabija tych ludzi, którzy przystąpili do Baal-Peora”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł więc Mojżesz do sędziów izraelskich: - Niech każdy zabija tych [spośród] swoich ludzi, którzy przystali do Baal-Peora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do [osiemdziesięciu ośmiu tysięcy] sędziów Jisraela: Każdy z was zabije [dwóch] ludzi, którzy złączyli się z Baal Peorem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Мойсей до ізраїльських племен: Вбийте кожний свого друга, що посвятився Веелфегорові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Mojżesz powiedział do sędziów Israela: Zabijajcie każdy swoich ludzi; tych, co przystali do Baal–Peora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Mojżesz powiedział do sędziów Izraela: ”Niech każdy z was zabije swych mężczyzn, którzy przystali do Baala z Peor”.

¹⁾ sędziów, שֹׁפְטִים (szofte): wg PS: plemion, שבטים ; pod. G, φυλαῖς.